

zibro®

PX 738



guarantee

2
YEARS

D	BEDIENUNGSANLEITUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	20
E	INSTRUCCIONES DE USO	36
F	MANUEL D'UTILISATION	52
GB	OPERATING MANUAL	68
I	ISTRUZIONI D'USO	84
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	100
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	116

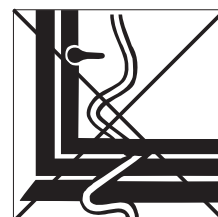
D ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

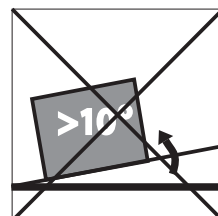
- | | |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden. | G. Nicht in Wasser eintauchen. |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten. |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen. | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden. |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten. |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen. | L. Nicht selbst reparieren. |



A



B

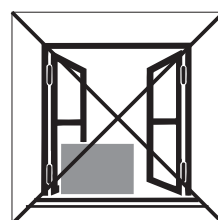


C

DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- | | |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler. | G. Må ikke sænkes ned i vand. |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spille. |
| C. Anbringes på et plant gulv. | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue. | J. Der må ikke bruges kabeltrommel. |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier. | K. Bruges uden for børns rækkevidde. |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde. | L. De må ikke selv reparere apparatet. |

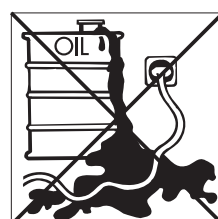


D

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- | | |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado. | G. No sumergir en líquidos. |
| B. No averiar o doblar el cable. | H. No verter líquidos. |
| C. Colocar en superficie llana | I. No introducir objetos en el aparato. |
| D. No colocar delante de ventana abierta. | J. No utilizar cable de extensión. |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor. | L. No hacer reparaciones. |



E

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- | | |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé. | G. Ne pas immerger. |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble. | H. Ne pas renverser. |
| C. Placer sur une surface plane. | I. Ne rien introduire dans l'appareil. |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte. | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants. |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur. | L. Ne pas réparer soi-même. |



F



G

GB

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable. | G. Do not immerse in water. |
| B. Do not clamp or bend the cable. | H. Do not spill. |
| C. Do not place unevenly. | I. Do not insert anything. |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord. |
| E. Do not bring in contact with chemicals. | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source. | L. Do not repair. |



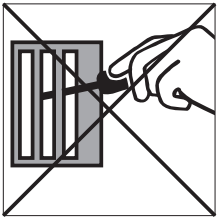
H

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- | | |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato. | G. Non immergerlo nell'acqua. |
| B. Non bloccare o piegare il cavo. | H. Non versare liquidi sull'apparecchio. |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana. | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio. |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe. |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici. | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore. | L. Non cercare di riparare l'apparecchio. |



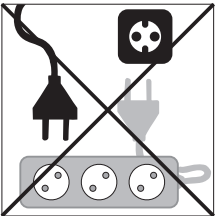
I

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel. | G. Niet onderdompelen. |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken. | H. Niets morsen. |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond. | I. Niets in het apparaat steken. |
| D. Niet voor een open raam plaatsen. | J. Geen verlengkabel gebruiken. |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen. | L. Niet zelf repareren. |



J

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- | | |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego. | G. Nie zanurzać w wodzie. |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu. | H. Nie rozlewać cieczy. |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu. | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu. |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem. | J. Nie używać przedłużacza. |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych. | K. Trzymać z daleka od dzieci. |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



K

TR

GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açısından çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

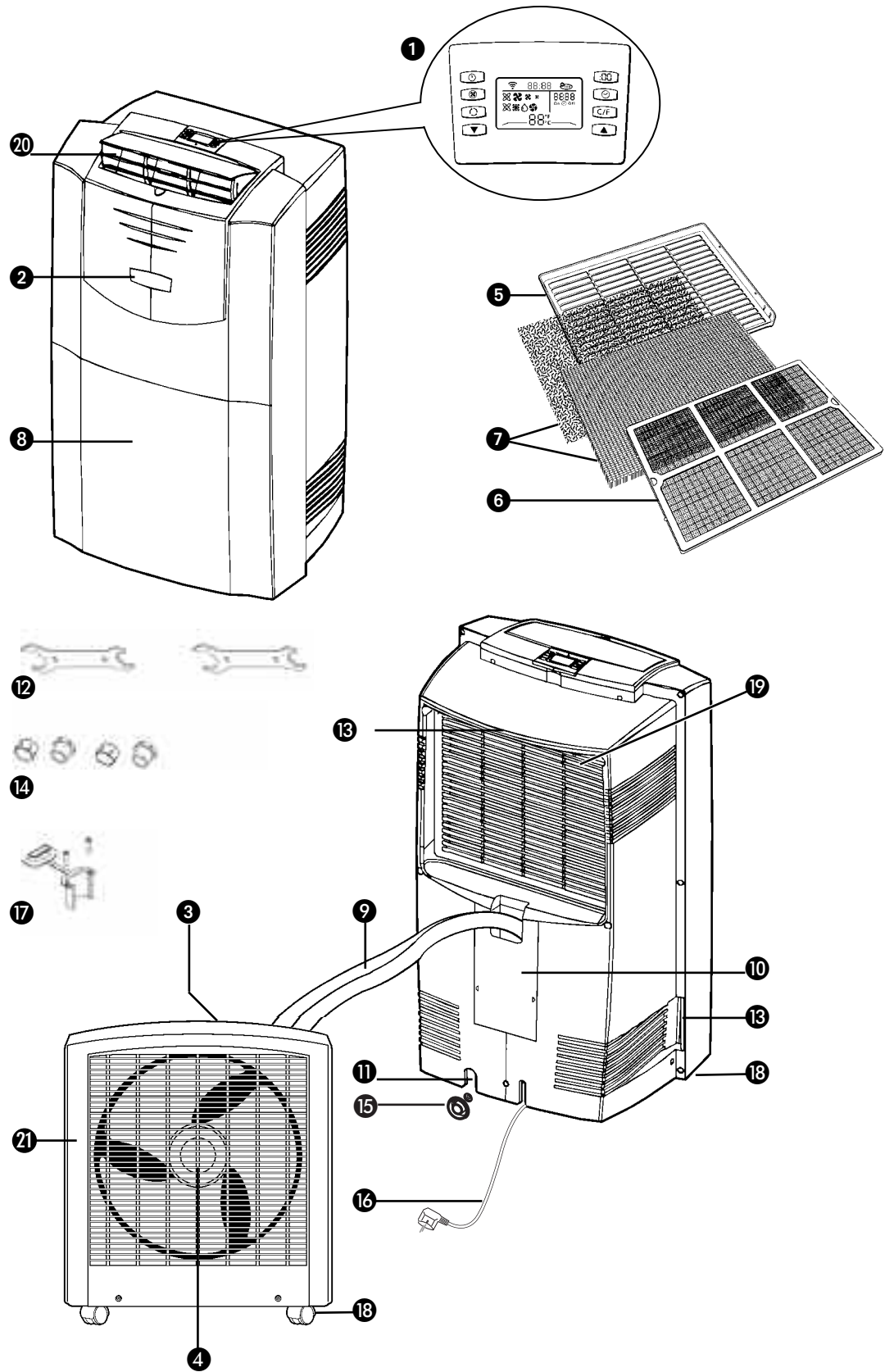
- | | |
|--|---|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız. | G. Suya batırmayınız. |
| B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız. | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz. |
| C. Mutlaka yatay kurunuz. | I. Aletin içine cisim sokmayınız. |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız. | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız. |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz. | K. Çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynaklarının bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz. |



L

PIÈCES PRINCIPALES

- ① Commande à distance / Tableau de commande
- ② Interrupteur marche / arrêt
- ③ Admission d'air
- ④ Évacuation d'air
- ⑤ Support de filtre
- ⑥ Porte filtre
- ⑦ Filtres à air (à charbon actif + 3M™ Filtrete™) **
- ⑧ Unité interne
- ⑨ Tuyau de raccordement
- ⑩ Couvercle pour boîte de raccordements
- ⑪ Ouverture pour vidange d'eau
- ⑫ Clés plates
- ⑬ Poignées
- ⑭ Capuchons de protection
- ⑮ Bouchon pour évacuation d'eau
- ⑯ Câble réseau
- ⑰ Raccordement pour encadrement de porte/fenêtre
- ⑱ Roues
- ⑲ Admission d'air à refroidir / filtrer
- ⑳ Évacuation d'air refroidi / filtré
- ㉑ Partie extérieure



1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONSULTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur. Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi trois autres fonctions: la déshumidification, la circulation et le filtrage de l'air. Ce climatiseur roulant est très facile à déplacer et à utiliser. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi, pour assurer une durée de vie optimale à votre climatiseur, nous vous invitons à lire d'abord ce manuel d'utilisation.

Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

Cordiales salutations,

PVG International B.V.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ



IMPORTANT

- L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 220-240 V. / 50 Hz
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture prévue à cet effet ①.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'enfilez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.



ATTENTION!

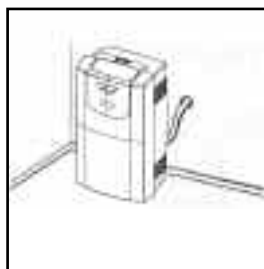
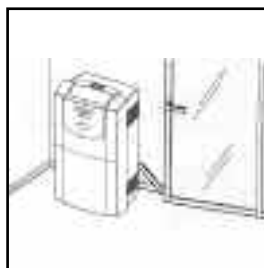
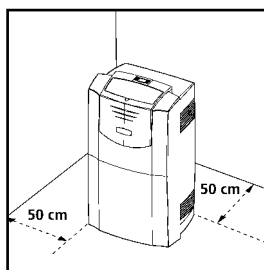
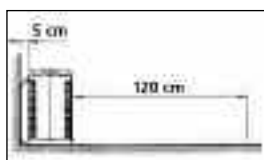
- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil
- Faites-vous aider pour soulever l'appareil par 2 autres personnes.

B MISE EN PLACE



ATTENTION!

- Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.
- Veillez à ce que l'évacuation d'air, à l'avant du climatiseur 20 reste toujours ouverte lorsque l'appareil est en marche. Sinon, vous risquez d'endommager le fonctionnement du climatiseur. L'utilisateur de l'appareil est responsable de sa bonne utilisation.



La partie intérieure et la partie extérieure sont mobiles et peuvent être facilement déplacées d'une pièce à l'autre. Les deux parties sont raccordées l'une à l'autre par un tuyau flexible de 2,5 mètres. Installez la partie extérieure sur un sol plat (un balcon par exemple) ou fixez-la sur un mur à l'extérieur.

Lors du déplacement et/ou l'installation des deux parties de l'appareil, veuillez prendre en compte les consignes suivantes:

- 1 Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.
- 2 Placez les filtres fournis dans le support de filtre (voir chapitre D).
- 3 N'utilisez pas l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.
- 4 Ouvrez l'évacuation d'air 20 sur le dessus de votre climatiseur.
- 5 Laissez au moins 5 cm d'espace libre entre la grille d'entrée de l'air de la partie extérieure et le mur, ou autre objet. Pour garantir une bonne circulation de l'air, la distance entre la grille d'évacuation de l'air de la partie extérieure et le mur (ou autre objet) doit être d'au moins 120 cm.
- 6 La distance maximum entre le haut de la partie extérieure et le niveau du sol ou la partie intérieure est posée, ne doit pas dépasser 150 cm.
- 7 Veillez à ce que la porte ou la fenêtre entrouverte n'abîme pas le tuyau de raccordement. Pour éviter le coincement du tuyau, vous pouvez utiliser le raccordement pour encadrement de porte/fenêtre 17.

- 8 Maintenez les portes et les fenêtres fermées au maximum pour éviter que l'air extérieur n'entre dans la pièce.



CONSEIL!

Si le climatiseur est utilisé en mode 'refroidir', placer l'unité extérieure dans un endroit le plus frais possible (à l'ombre par exemple).



ATTENTION

Veillez à ce que l'air puisse circuler librement à travers les deux parties de l'appareil. L'air évacué doit également pouvoir sortir sans entrave.

Tout encombrement peut détériorer le climatiseur ou en altérer le fonctionnement.

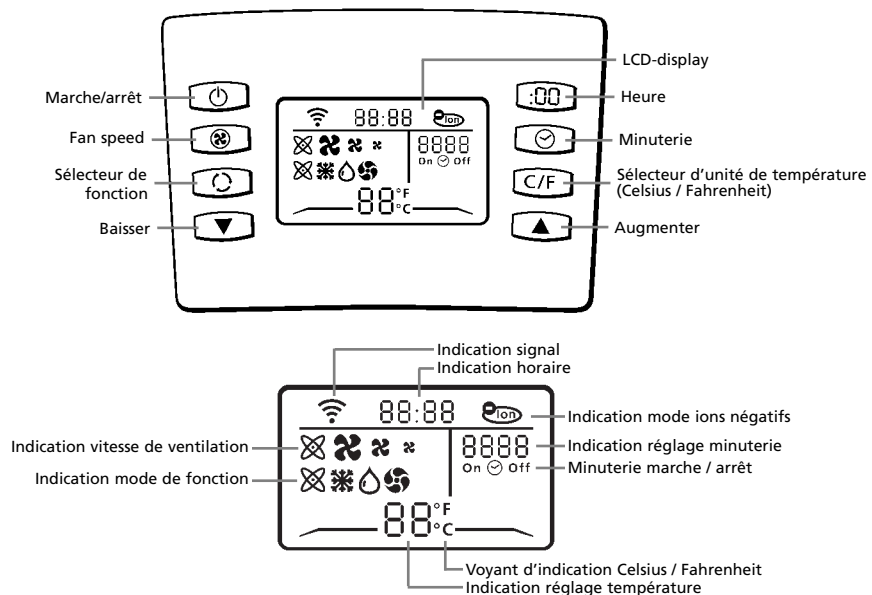
Veillez à ce que le tuyau de raccordement ne soit pas plié ni coudé.



ATTENTION






- L'air doit pouvoir circuler librement dans la partie extérieure. Tout blocage peut détériorer le climatiseur ou altérer son fonctionnement.
- Veillez à ce que le tuyau de raccordement ne soit pas plié ou coincé.
- L'eau de condensation doit pouvoir s'évacuer librement. Tout blocage peut provoquer des fuites ou des pannes. Évitez d'évacuer l'eau, en cas de fuite par exemple, dans un endroit indésirable.
- Si la partie extérieure se décroche du mur et chute, cela peut être dangereux.

C BEDIENING / AFSTANDBEDIENING



Symboles:

- Automatique;
- Refroidir;

-  Déshumidifier;
-  Circulation d'air;
-  Ventilation vitesse haute
-  Ventilation vitesse normale
-  Ventilation vitesse basse

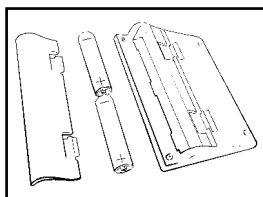


ATTENTION!

Si vous utilisez l'appareil sans commande à distance, utilisez le bouton de commande placé à l'avant du climatiseur. Dans ce cas, le climatiseur ne peut fonctionner qu'en mode automatique. ✕

PLACEMENT DES PILES DANS LA COMMANDE À DISTANCE

Ouvrez le compartiment à piles en appuyant sur les languettes puis en tirant le couvercle. Placez les piles neuves comme indiqué dans le boîtier (position des pôles + et -). Remplacez le couvercle du compartiment.



REMARQUE!

Utilisez 2 piles de type AAA (1.5 V). N'utilisez pas de piles rechargeables. Remplacez les piles par d'autres du même type lorsque le signal de la commande à distance s'affaiblit ou lorsque l'écran n'est plus très net.

- 1 Branchez l'appareil.








ATTENTION!

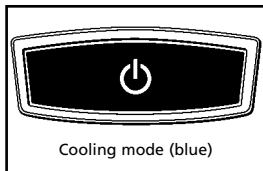
Si le climatiseur ne réagit pas à la commande à distance, suivre les étapes suivantes:

- Vérifiez que les piles sont correctement placées dans le compartiment de la commande à distance;
- Vérifiez que le climatiseur est bien branché et éteint.
- Appuyez sur le bouton marche/arrêt de l'appareil ② pendant quelques secondes, jusqu'à ce que vous entendiez le bip au bout de 8 secondes);
- Appuyez d'une pression courte sur le bouton marche/arrêt de la commande à distance;
- Après le bip, la commande à distance est prête à l'emploi.

- 2 Appuyez sur le bouton C/F pour sélectionner °C (Celsius) ou °F (Fahrenheit). L'appareil est réglé de façon standard sur °C (Celsius).

- 3 Le sélecteur de fonction  de la commande à distance permet de choisir parmi les fonctions suivantes:





-  Réglage automatique de la vitesse de ventilation
-  Refroidir;
-  Déshumidifier;
-  Circulation d'air;



REFROIDIR

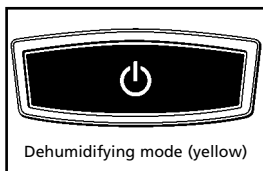
Si la fonction 'refroidir' est activée, l'anneau transparent autour du bouton ②, à l'avant de l'appareil, s'allume en BLEU.

La fonction refroidir présente les possibilités de réglage suivantes:

- Réglage de la vitesse de ventilation en appuyant sur le bouton 
 - ✕ Réglage automatique de la vitesse de ventilation
 -  Haute
 -  Normale
 -  Basse
- La température peut être réglée entre 18°C et 32°C en appuyant sur les boutons ▲ et ▼. La température programmée s'affiche alors sur l'écran de la commande à distance.




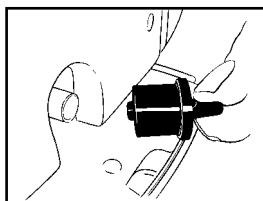
La température programmée pourra être atteinte en fonction des conditions ambiantes: il est normal que la température de la pièce reste supérieure à la température programmée.



DÉSHUMIDIFIER


Si la fonction 'déshumidifier' est activée, l'anneau transparent autour du bouton ②, à l'avant de l'appareil, s'allume en JAUNE.




Lors de la déshumidification, la vitesse de ventilation  ne peut pas être modifiée. La vitesse passe automatiquement au niveau normal. Les boutons ▲ et ▼ ne sont pas actifs.

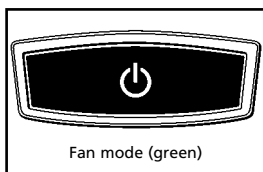


CIRCULATION D'AIR


Si la fonction 'circulation d'air' est activée, l'anneau transparent autour du bouton ②, à l'avant de l'appareil, s'allume en VERT.

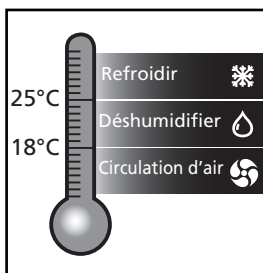
Avec cette fonction, l'air de la pièce est filtré mais pas refroidi, déshumidifié ou chauffé. En position 'circulation d'air', la vitesse de ventilation peut uniquement être réglée en appuyant sur le bouton :

- ✕ Réglage automatique de la vitesse de ventilation
-  Haute
-  Normale
-  Basse



AUTOMATIQUE

En mode automatique , l'appareil activera le mode 'refroidir, déshumidifier ou ventiler' en fonction de la température réglée. Lorsque la température dans la pièce change, la fonction de l'appareil se modifie automatiquement, pour s'approcher au plus près de la température qui a été programmée. La vitesse de ventilation s'adapte aussi automatiquement. L'anneau transparent autour du bouton ②, à l'avant de l'appareil, changera de couleur selon la fonction activée.





ATTENTION!

- Des ions négatifs sont générés dans chacun des modes de fonctionnement (automatique, refroidissement, déshumidification et circulation d'air)
- En mode de refroidissement et de déshumidification, de l'eau de condensation est déversée par le tuyau de raccordement ⑨ vers l'unité extérieure. Là, l'eau s'évapore. Si l'on enlève le bouchon en caoutchouc ⑮ du tuyau d'évacuation d'eau ⑩, l'eau s'écoule. L'eau doit toujours pouvoir s'écouler librement.

4 RÉGLAGE DE LA MINUTERIE

La fonction minuterie vous permet de programmer à l'avance la mise en route ou l'arrêt du climatiseur.

Arrêt

Si le climatiseur est en marche, il est possible d'en programmer l'arrêt (OFF):

- Appuyez sur ☺
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyez sur ☺

Mise en route


Si le climatiseur est en mode stand-by (veille), il est possible d'en programmer la mise en route (ON):


- Appuyez sur ☺
- Entrez le nombre d'heures souhaitées (1 à 12) à l'aide des flèches ▲ et ▼.
- Appuyez sur ☺

Vous pouvez annuler la fonction minuterie en appuyant sur le bouton ⏻ de la commande à distance.

La minuterie est désactivée lorsqu'elle indique "00". Si la minuterie est activée, le bouton à l'avant de l'appareil s'allume.

5 RÉGLAGE DE L'HEURE

Appuyez sur le bouton . Modifiez l'horaire à l'aide des touches ▲ et ▼. Si vous maintenez ces boutons plus d'une seconde, les chiffres défilent par intervalles de 30 minutes.

Une fois l'heure réglée, appuyez sur le bouton  pour valider.



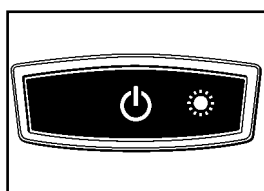
RÉACTIVER LA COMMANDE À DISTANCE

Si la commande à distance reste inutilisée pendant quelques temps, son écran s'éteint. Pour l'activer il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche.



REMARQUES

Pour augmenter la durée de vie du compresseur, celui-ci a été réglé de telle manière qu'il ne se met à fonctionner que trois minutes après la (re)mise en marche de l'appareil. Le compresseur est réglé de façon à démarrer trois minutes après le (re)démarrage du climatiseur. Le compresseur est mis à l'arrêt si la température de la pièce est inférieure à la température réglée. Le fonctionnement continue alors en mode de circulation d'air. Si la température de la pièce est plus élevée que la température réglée, le compresseur se remet en marche.





ATTENTION!

Evitez que la télécommande ne soit mouillée. Veuillez la retirer de l'unité en cas de condensation.

D FILTRE À AIR

Ce climatiseur est équipé d'un filtre à 3 couches pour purifier l'air circulant dans l'unité intérieure. Les climatiseurs sont vendus avec un filtre 3M™ Filtrete™ et un filtre à charbon actif emballés séparément. Installez ces filtres en suivant les instructions avant de mettre le climatiseur en route.

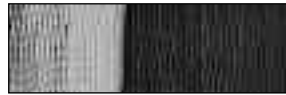
- 1 Filtre écran pour retenir les plus grandes particules.
- 2 Filtre 3M™ Filtrete™; pour retirer les particules malsaines dans l'air ambiant telles que le pollen, les bactéries, les poils d'animaux et la poussière.

- 3 Filtre à charbon actif pour supprimer les mauvaises odeurs.

Le filtre écran fait partie du support de filtre. Le support de filtre s'ouvre. Le filtre 3M™ Filtrete™ et le filtre à charbon actif peuvent être retirés.

- 1 Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement à l'aspirateur pour que l'air circule normalement.

- 2 Le filtre 3M™ Filtrete™ est chargé en émissions électrostatiques positives et négatives, de ce fait, il doit être changé tous les 3 mois.



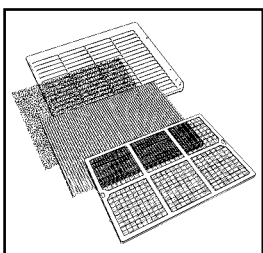
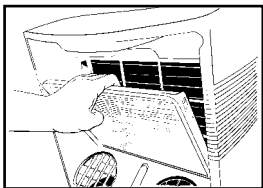
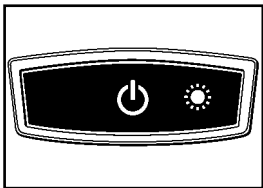
Nouveau filtre

Changement de filtre recommandé

- 3 Le filtre à charbon actif peut être nettoyé à l'aspirateur s'il est poussiéreux mais il doit être changé en même temps que le filtre 3M™ Filtrete™.

Des impuretés inhabituelles comme la poussière de travaux, la présence d'animaux, de fumeurs ou l'utilisation intensive du climatiseur peuvent écourter la durée d'utilisation du filtre 3M™ Filtrete™. Pour éviter d'oublier de changer les filtres, un signal se déclenche toutes les 650 heures: Le voyant lumineux dans le bouton sur le devant de l'appareil est allumé. Procédez alors comme suit:

- 1 Éteignez l'appareil mais ne le débranchez pas.
- 2 Remplacez les anciens filtres par des filtres neufs disponibles chez votre revendeur;
 - Retirez le support de filtre ⑤ du climatiseur;
 - Ouvrez le support ⑤, retirez le porte filtre ⑥ du support et enlevez les filtres usagés. Placez le nouveau filtre à charbon actif (noir) et le filtre 3M™ Filtrete™ (blanc) dans le support de filtre ⑤;
 - Remettez le porte filtre ⑥ en place dans le support;
 - Remettez le support de filtre ⑤ dans le climatiseur;

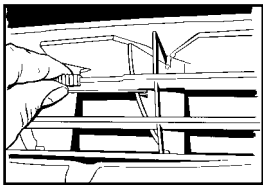


- 3 Maintenez le bouton marche/arrêt appuyé jusqu'à ce qu'un bip retentisse (au bout de 4 secondes environ);
- 4 Le voyant lumineux est éteint;
- 5 Les filtres usagés ne sont pas des débris chimiques et peuvent donc être jetés avec vos ordures ménagères (non biodégradables).



REMARQUES!

- N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre écran!
- Faire fonctionner l'appareil sans filtre à charbon actif et/ou sans filtre 3M™ Filtrete™ ne détériore pas le climatiseur. Dans ce cas, les mauvaises odeurs et les particules malsaines présentes dans l'air ambiant ne sont pas filtrées.
- La gamme des filtres adaptés à votre appareil est disponible chez votre revendeur.
- Pour éviter tout endommagement de votre climatiseur, utilisez exclusivement les filtres de la marque Zibro. L'utilisation de filtres autres que les filtres originaux est la responsabilité de l'utilisateur. Ceci peut perturber le fonctionnement de l'appareil et l'endommager. L'appareil peut aussi présenter des fuites d'eau après la formation de glace.



E RÉGLAGE DU FLUX D'AIR

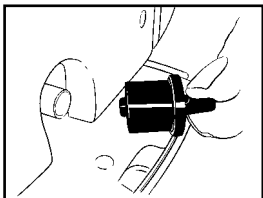
Dirigez le flux d'air en ajustant la position des lamelles horizontales et verticales.



F ÉVACUATION DE L'EAU

Dans des conditions normales d'utilisation, l'eau de condensation est pompée par le tuyau de raccordement en direction de la partie extérieure. Si le tuyau est obstrué ou si la partie extérieure est suspendue trop haut, l'eau peut s'accumuler dans le réservoir de la partie intérieure.

Lorsque le réservoir d'eau interne est plein, l'anneau transparent autour du bouton sur le devant de l'appareil ② se met à clignoter en ROUGE. L'unité se met à l'arrêt automatiquement. Pour vider le réservoir d'eau, procédez comme suit :



VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

- 1 Ne déplacez pas l'appareil, ceci peut provoquer des fuites.
- 2 Éteignez et débranchez l'appareil.

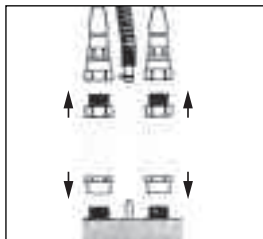
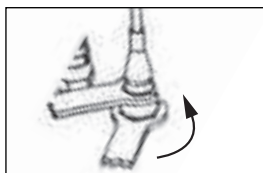
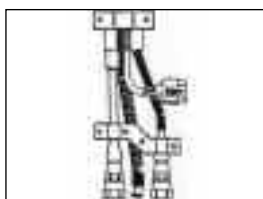
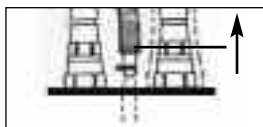
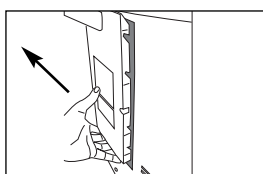
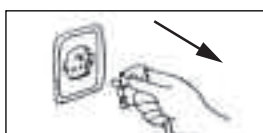
- 3 Placez un récipient sur le sol, sous l'évacuation d'eau permanente.
- 4 Retirez le bouchon 15 en caoutchouc de l'évacuation permanente 11 pour que l'eau puisse s'écouler (environ 0,5 l).
- 5 Remplacez le bouchon 15, rebranchez puis rallumez l'appareil. Le témoin lumineux reste éteint.



ATTENTION!

Normalement, l'eau de condensation s'évacue par la partie extérieure lorsque le climatiseur est en marche. 21

G (DÉ)CONNECTER LES DEUX PARTIES DE L'APPAREIL (EXCLUSIVEMENT PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ)



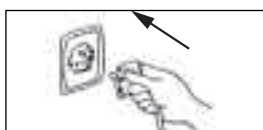
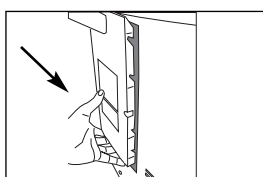
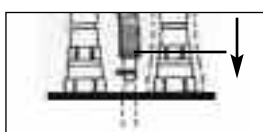
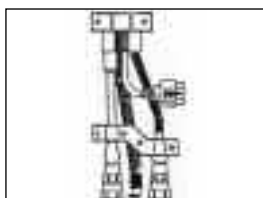
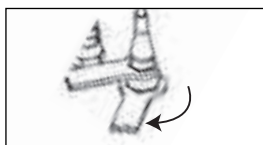
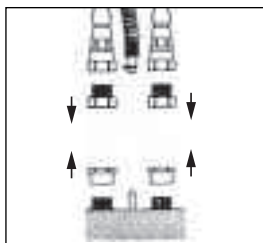
DÉCONNECTER

- 1 Éteignez l'appareil, débranchez-le et laissez-le reposer au moins 30 minutes avant de passer à l'étape suivante.
- 2 Ouvrez le couvercle de la boîte de raccordements 10.
- 3 Débranchez le câble électrique.
- 4 Débranchez le tuyau d'évacuation d'eau.
- 5 Retirez le matériel d'isolation des branchements et des conduits.
- 6 Retirez les fixations métalliques des tuyaux et du câble.
- 7 Débranchez les conduits du fluide réfrigérant à l'aide des clés plates fournies 12. Les raccordements évitent les fuites du fluide réfrigérant. Dévissez rapidement les valves pour fermer immédiatement les conduits. Faites extrêmement attention à ne pas plier ou casser les conduits de fluide réfrigérant.
- 8 Vissez les capuchons de protection aux extrémités des conduits 14 du fluide réfrigérant.



IMPORTANT

- Ne jamais laisser les deux parties en position déconnectée.
- Ne pas utiliser la partie intérieure si les raccordements ne sont pas branchés. Ceci peut provoquer dégâts et blessures.



CONNECTER

- 1 Faites passer le tuyau de raccordement par l'ouverture du mur (diamètre 50 mm au minimum).
- 2 Retirez les capuchons de protection placés aux extrémités des conduits de fluide réfrigérant.
- 3 Raccordez les conduits de fluide réfrigérant comme indiqué par le marquage de montage (revissez rapidement les valves pour une fermeture optimale). Puis rebranchez le tuyau d'évacuation et le câble électrique.
- 4 Remplacez les fixations en métal pour les tuyaux et le cordon électrique.
- 5 Remplacez le matériel d'isolation sur les branchements et les conduits.
- 6 Refermez la boîte de raccordement 10.
- 7 Rangez les capuchons de protection 14 en lieu sûr.



ATTENTION

- Ne laissez pas l'appareil longtemps avec une partie extérieure déconnectée; ceci peut provoquer des fuites invisibles de fluide réfrigérant. Déconnectez les deux parties seulement si cela est strictement nécessaire.
- Après avoir rebranché les conduits de fluide réfrigérant, vérifiez que ces derniers sont bien isolés. Si ce n'est pas le cas, de l'eau de condensation peut alors se former et détériorer l'installation!
- Pour éviter toute détérioration, remettez l'appareil en route seulement lorsque tout a été raccordé.

H ENTRETIEN



ATTENTION!

Avant de nettoyer ou de remplacer un filtre, éteignez toujours l'appareil au préalable puis débranchez-le.

Pour le nettoyage régulier de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez jamais de produits agressifs contenant des produits chimiques, de l'essence, des détergents ou d'autres substances décapantes. Pour l'entretien des filtres, voir le chapitre D "Filtre à air".



REMARQUE!

N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

I RANGEMENT

- 1 Videz le réservoir d'eau (voir chapitre F).
- 2 Nettoyez le filtre écran (voir Chapitre G). Retirez le filtre 3M™ Filtrete™ et le filtre à charbon actif.
 - Retirez le filtre 3M™ Filtrete™ ainsi que le filtre à charbon actif avant de ranger l'appareil pour la saison. Installez de nouveaux filtres à la nouvelle saison. Les filtres usagés peuvent être jetés avec les ordures ménagères non bio-dégradables.
 - Des filtres de rechange sont disponibles chez votre revendeur.
- 3 Faites fonctionner l'appareil en mode circulation d'air pendant plusieurs heures pour que l'intérieur sèche correctement.
- 4 Protégez le climatiseur de la poussière et rangez-le dans un endroit à l'abri de l'humidité, hors de portée des enfants.



ATTENTION!

Rangez toujours les deux parties du climatiseur en position raccordée pour éviter toute fuite du fluide réfrigérant.

J PANNES ET SOLUTIONS

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas et l'anneau lumineux autour du bouton, à l'avant de l'appareil, est ROUGE et il clignote.	Le réservoir d'eau interne est plein.	Videz le réservoir d'eau interne (voir chapitre F)
L'appareil ne fonctionne pas et le haut de l'anneau lumineux autour de bouton à l'avant de l'appareil, est BLEU et il clignote.	Le capteur de température de la pièce a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas et le bas de l'anneau lumineux autour de bouton à l'avant de l'appareil, est BLEU et il clignote.	Le capteur de température de l'échangeur de chaleur a subi une interruption ou un court-circuit.	Consultez votre revendeur.
L'appareil ne fonctionne pas.	Pas d'alimentation électrique.	Branchez l'appareil sur une prise sous tension.
L'appareil ne fonctionne pas assez.	Appareil exposé au soleil.	Protégez l'appareil des rayons solaires.
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou de sources de chaleur.	Fermez les portes et/ou les fenêtres, ou placez un climatiseur supplémentaire.
	Le filtre est colmaté.	Nettoyez ou remplacez le filtre.(voir chapitre D)
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué.	Débouchez.
L'appareil est bruyant.	L'appareil n'est pas sur une surface plane.	Posez l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations).
Le compresseur ne fonctionne pas.	Protection anti surchauffe actionnée.	Patientez 30 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil.
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande. Les piles sont usées.	Changez les piles.
	Le signal de la télécommande n'est pas capté par l'unité.	Rétablissez la connexion entre la télécommande et le climatiseur (voir chapitre C).

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

K CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Toutes les pertes ou fuites de fluide réfrigérant provoquées soit par la (dé)connexion des parties de l'appareil effectuée de façon non professionnelle, soit par le rangement des éléments de l'appareil non raccordés, ne sont pas couvertes par la garantie.
9. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

L DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Modèle		PX 738
Puissance frigorifique*	W	3800
Classe EE		D
EER*		2,62
Puissance absorbée (max.)	W	1450
Consommation électrique (nom.)	A	6,3
Tension d'alimentation	V/Hz/PH	220 – 240 / 50 / 1
Déplacement d'air max. (partie intérieure)	m ³ /h	450
Déshumidification max. **	litres/24h	53
Surface pièce max.	m ³	115
Fluide réfrigérant	type/gr	R410a / 1350
Thermostat	°C	18 - 32
Température ambiante entre	°C	18 - 35
Niveau sonore partie intérieure	dB(A)	55
Niveau sonore partie extérieure	dB(A)	58
Dim. partie intérieure (L x P x H)	mm	508 x 330 x 908
Dim. partie extérieure (L x P x H)	mm	550 x 305 x 625
Poids partie intérieure	kg	37
Poids partie extérieure	kg	20
Type de compresseur		Rotary
Vitesses ventilateur		3
Longueur tuyau flexible	m	2,5
Classe de protection partie intérieure		IP X1
Classe de protection partie extérieure		IP X4
Valeur nominale de fusible		250V, T3.15A

* conforme à la norme EN14511

** Deshumidification, 32°C, 80% HR



Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË

PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ

PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 622 893
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK

PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA

PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE

PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

GB UNITED KINGDOM

Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
tel: +44 121 506 1818
fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA

PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE

Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND

PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL

Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

TR TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Sti.
Ataturk Cad. No 380 Ak Ishani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

